

blogradio.vn - Mùi thơm bình yên và giản dị như nhắc lại những kỷ niệm cũ, thật ngọt ngào và êm dịu. Những loại thảo dược quen thuộc với căn bếp, mảnh vườn đầm ấm và cũng tượng trưng cho tình yêu chung thủy thắm thiết được lặp đi lặp lại, như là tiếng nấc, là trái tim vẫn còn đang đau và lời nhắc nhớ về những hẹn ước cũ. Và thật ra giữa những nốt giai điệu êm như nhung cùng tiếng ca khắc khoải là tiếng gọi tha thiết từ trái tim vẫn còn yêu thương hướng về người yêu thương...là tình yêu, một tình yêu thật sự.

Nghe bài hát Scarborough fair (nhiều phiên bản do nhiều nghệ sĩ thể hiện)
Mình chắc rằng các bạn đã từng nghe bài hát này. Một bài hát sâu lắng, ngọt ngào và...thơm mùi thảo mộc:

*"Parsley, sage, rosemary, and thyme
Then she'll be a true love of mine"
(Ngò tây, xô thơm, hương thảo, xạ hương
Nàng sẽ mãi là tình yêu của tôi...)*

Thật kì lạ phải không?

Bài hát gắn liền với những giai thoại và mang những ý nghĩa hết sức sâu sắc. Từ tên bài hát, lời nhạc, phần hát bè... đến người ca sĩ thể hiện (Paul Simon) đều ẩn chứa 1 câu chuyện thú vị và cảm động đằng sau.

Bài hát "Scarborough Fair" là một bài hát dân ca xuất xứ từ Anh Quốc, thời Trung Cổ . Scarborough là một thành phố nằm ven bờ biển nước Anh, là hải cảng mà các thương gia, thuyền bè thời đó dùng làm nơi trao đổi hàng hóa, thương mại .Thành phố thành lập từ một ngàn năm trước đây, khi chúa tể Viking Skartha, quyết định lưu lại lâu dài tại Scarborough, biến hải cảng này trở thành một thương cảng quan trọng trong vùng Tây Bắc Anh Quốc .

1. Ý nghĩa cụm từ Scarborough Fair

- Scarborough vốn là một hải cảng - thương cảng quan trọng thời Trung Cổ, nằm ở phía Bắc nước Anh. Thuyền bè buôn bán khắp Anh Quốc đều ghé qua đây, và cứ khoảng trung tuần tháng 8 hàng năm (15/8) thành phố sẽ tổ chức một kỳ Hội chợ thương mại kéo dài 45 ngày, lâu vào loại kỷ lục thời bấy giờ. Hội chợ rất lớn và sầm uất, thu hút đủ mọi người, tàu bè và hàng

hóa từ khắp nơi.

- Ngoài ra, thành phố Scarborough nổi tiếng với việc... hành xử tội phạm nhanh gọn hết mức. Thường là ngay khi bản án được tuyên ra là tội phạm bị đưa lên giá treo cổ, không chậm trễ. Vì vậy mà ở Anh còn câu thành ngữ “Scarborough warning”, tức là chẳng có cảnh báo gì.

Vậy là trong bài hát, Scarborough Fair vừa có nghĩa là một cuộc hội họp hoan lạc lớn, nơi hai người yêu nhau gặp nhau, vừa ám chỉ một người đã đột ngột ra đi, đột ngột phụ bạc.

2. Ý nghĩa của bài hát

- Bài hát là những lời nhớ thương da diết của một chàng trai gửi đến người yêu của mình - sống ở thành phố Scarborough. Họ đã chia tay nhau, và giờ đây - ở một nơi xa rất xa - chàng trai hát cho cô gái nghe. Chàng không oán thán, trách móc, đau khổ mà chỉ khẳng định niềm tin của mình : “Rồi cô ấy sẽ là tình yêu của tôi”

*Tell her to make me a cambric shirt
Parsley, sage, rosemary, and thyme
Without no seam nor needlework
Then she'll be a true love of mine*

*Nhờ nàng may cho tôi một chiếc áo lanh mềm
Ngò, Xô thơm, Hương thảo và Húng tây
Mà áo không thấy đường may hay dấu chỉ
Rồi nàng sẽ là tình yêu của tôi*

*Tell her to find me an acre of land
Parsley, sage, rosemary, and thyme
Between the salt water and the sea strand
Then she'll be a true love of mine*

*Nhờ nàng tìm cho tôi một cánh đồng
Ngò, Xô thơm, Hương thảo và Húng tây*

*Đồng nằm giữa nước mặn và bờ biển
Rồi nàng sẽ là tình yêu của tôi*

*Tell her to reap it in a sickle of leather
Parsley, sage, rosemary, and thyme
And to gather it all in a bunch of heather
Then she'll be a true love of mine*

*Và nhờ nàng gặt lúa trên đồng bằng liềm da
Ngò, Xô thơm, Hương thảo và Húng tây
Gom chúng lại đựng trong đám cây thạch nam
Rồi nàng sẽ là tình yêu của tôi*



Bạn sẽ thắc mắc tại sao những yêu cầu ấy lại vô lý như thế? Làm sao áo mà không có đường may? Làm sao có thể có một cánh đồng giữa biển và bờ biển? Và cả chiếc liềm - làm sao có thể gặt lúa khi chiếc liềm đó bằng da?

Nhưng lời chàng trai nói lại hết sức nghiêm túc và thật lòng. Phải chăng ả

ý rằng tình yêu kia chỉ mãi là hy vọng, là một điều đã qua và không bao giờ trở lại, không bao giờ trở thành sự thật...nhưng chàng vẫn tin và vẫn yêu cô gái?

3. Hình ảnh 4 loài cây cỏ:

Parsley, sage, rosemary, and thyme

(*Ngò, Xô thơm, Hương thảo và Xạ hương - hay còn gọi là húng tây*)

Bốn loại cây này đều là thảo dược họ Bạc Hà (Mint), có mùi thơm, lành tính và thường được sử dụng trong nhà bếp thời bấy giờ.

Thế nhưng vì sao 4 loài cây ấy lại được nhắc đi nhắc lại trong suốt bài hát?

Bởi, bốn loài cây ấy còn được dùng để chiết xuất trong các dạng Love Potion (dùng như nước hoa ngày xưa) với những ý nghĩa vô cùng thú vị:

Parsley - Ngò Tây: Anh là cửa em

Sage - Xô Thơm: Anh là người em có thể tin cậy

Rosemary - Hương thảo: Hãy nhớ đến anh

Thyme - Húng Tây: Anh muốn có con với em

Thật tuyệt vời phải không? Ngôn ngữ thảo mộc thật diệu kì!



Bài hát chất chứa nỗi nhung nhớ da diết, sâu muộn. Có thể nói, chàng trai vừa tràn đầy hy vọng lại vừa thất vọng. Vừa yêu thương tha thiết lại đau đớn khôn nguôi. Chàng muốn quay lại với cô gái nhưng lòng tự kiêu đã ngăn chàng lại. Cô ấy phải vượt qua những thử thách, chông gai (dường như chẳng bao giờ làm được) để có thể quay về bên chàng... Bài hát gốc (bản dân ca Anh) còn có đoạn chàng trai muốn cô gái phải cầu xin tình yêu của mình, cầu xin bàn tay của mình... Phải chăng chàng đã quá đau khổ?

Nhưng xen vào giữa những đòi hỏi tưởng như phũ phàng ấy, lại vẫn là bốn loại thảo dược thơm và hiền lành. Ngò tây, Xô thơm, Hương thảo, Húng tây...

Mùi thơm bình yên và giản dị như nhắc lại những kỷ niệm cũ, thật ngọt ngào và êm dịu... vẫn còn lưu luyến, còn vương vấn, còn khắc ghi trong trái tim chàng. Những loại thảo dược quen thuộc với căn bếp, mảnh vườn đầm ấm và cũng tượng trưng cho tình yêu chung thủy thắm thiết được lặp đi lặp lại, như là tiếng nấc, là trái tim vẫn còn đang đau và lời nhắc nhớ về những hẹn ước cũ. Và thật ra giữa những nốt giai điệu êm như nhung cùng tiếng ca khắc khoải, những đòi hỏi phũ phàng tan đi, chỉ còn để lại là lời kêu gọi trở về, là tiếng gọi tha thiết từ trái tim vẫn còn yêu thương hướng về người yêu thương.....là tình yêu, một tình yêu thật sự.

Theo Táo Xanh

Đính kèm

- [are-you-going-to-scarborough-fair](#) • 73 kB • 53 click
29.07.2017

Chia sẻ nội dung này

-
-
-
-
-
-
-
-